

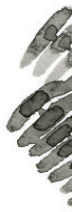
# నీడల ఆటలు

ఇందూ నాయర్

బొమ్మలు: వసుంధర అరోరా

అనువాదం: పి. భాగ్యలక్ష్మి







## ఇందు నాయర్

పిల్లల కోసం రాయటం, రంగుల తోపాటు కాగితాలతో అందమైన బొమ్మలు చేయటం ఇందుకి ఇష్టం. వీరు రాసిన మొదటి పుస్తకం 'ఏక్ బెర్ బహుత్' తులిక ప్రచురించింది. సమయం దొరికినప్పుడు పిల్లలతో ఆర్ట్, క్రాఫ్ట్ పని ఇష్టపడతారు. వీరికి సంగీతం వినటం ఇష్టం. భోపాల్ లోని ఏకలవ్య ఫౌండేషన్ ప్రచురణలకు సంబంధించి ముద్రణ పనికి ఇందు నాయర్ బాధ్యులుగా ఉన్నారు.



## వసుంధర అరోరా

దిల్లీలో పుట్టిన వసుంధర అరోరా కళాకారిణి, విద్యార్థిని కూడా. బరోదాలోని ఎంఎస్యూ నుంచి పెయింటింగ్ డిగ్రీ పూర్తి చేస్తున్నారు. ఏదో ఒక రూపంలో కళలో నిమగ్నం కావడం వారికి ఇష్టం. 'ఇంపర్సనేషన్' అన్న వారి పెయింటింగ్ కొచ్చిలోని ముజరిస్ ద్వైవార్షిక మహోత్సవం 2020-21లో ప్రదర్శితం అయింది. 'ప్లూటో', 'సైకిల్' అన్న పిల్లల పత్రికలకు కూడా వారు బొమ్మలు వేశారు.

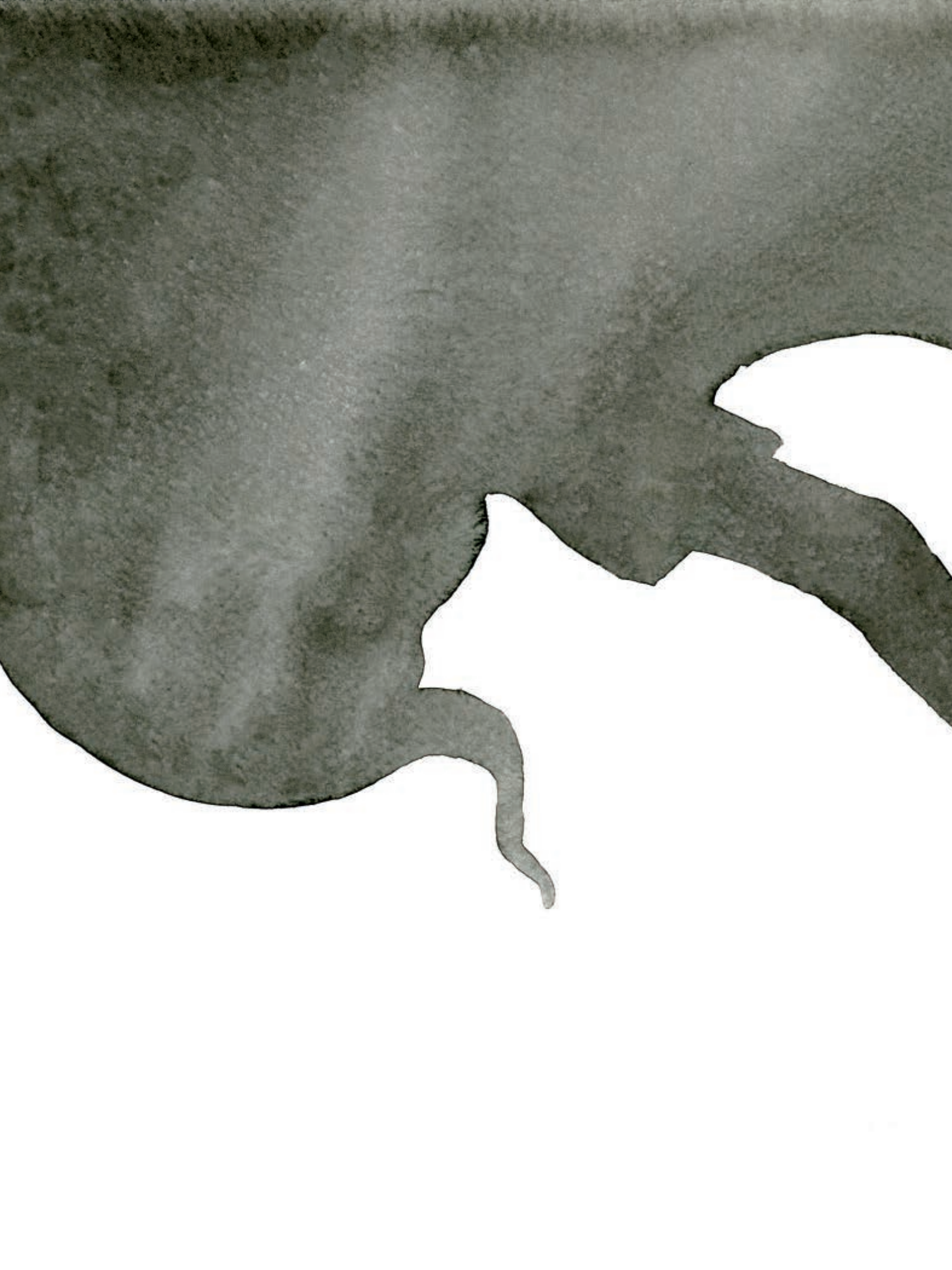
# నీడల ఆటలు

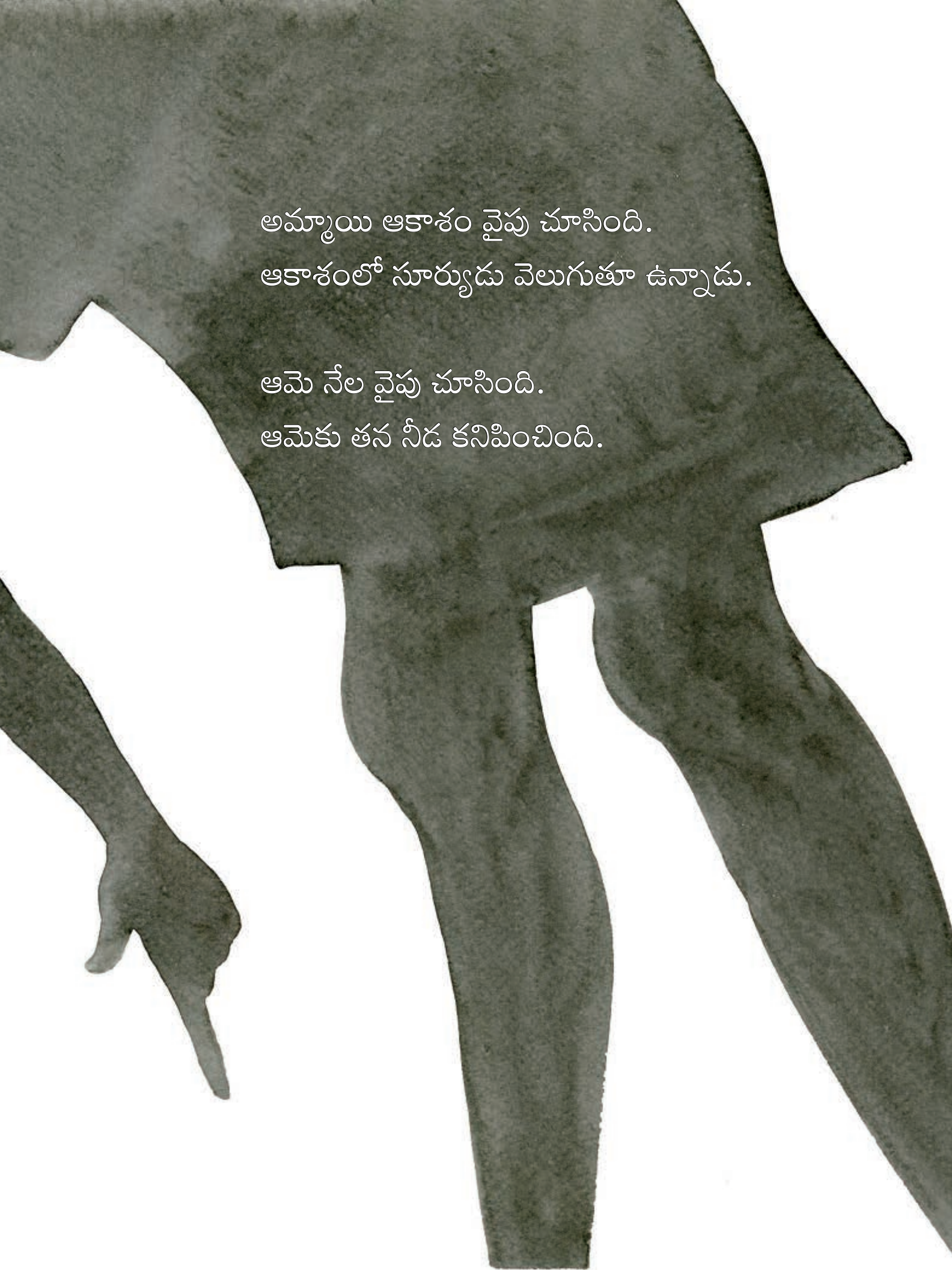
ఇందూ నాయర్

బొమ్మలు: వసుంధర అరోరా

అనువాదం: పి. భాగ్యలక్ష్మి

మంచి పుస్తకం  20  
సంవత్సర  
ప్రచురణ

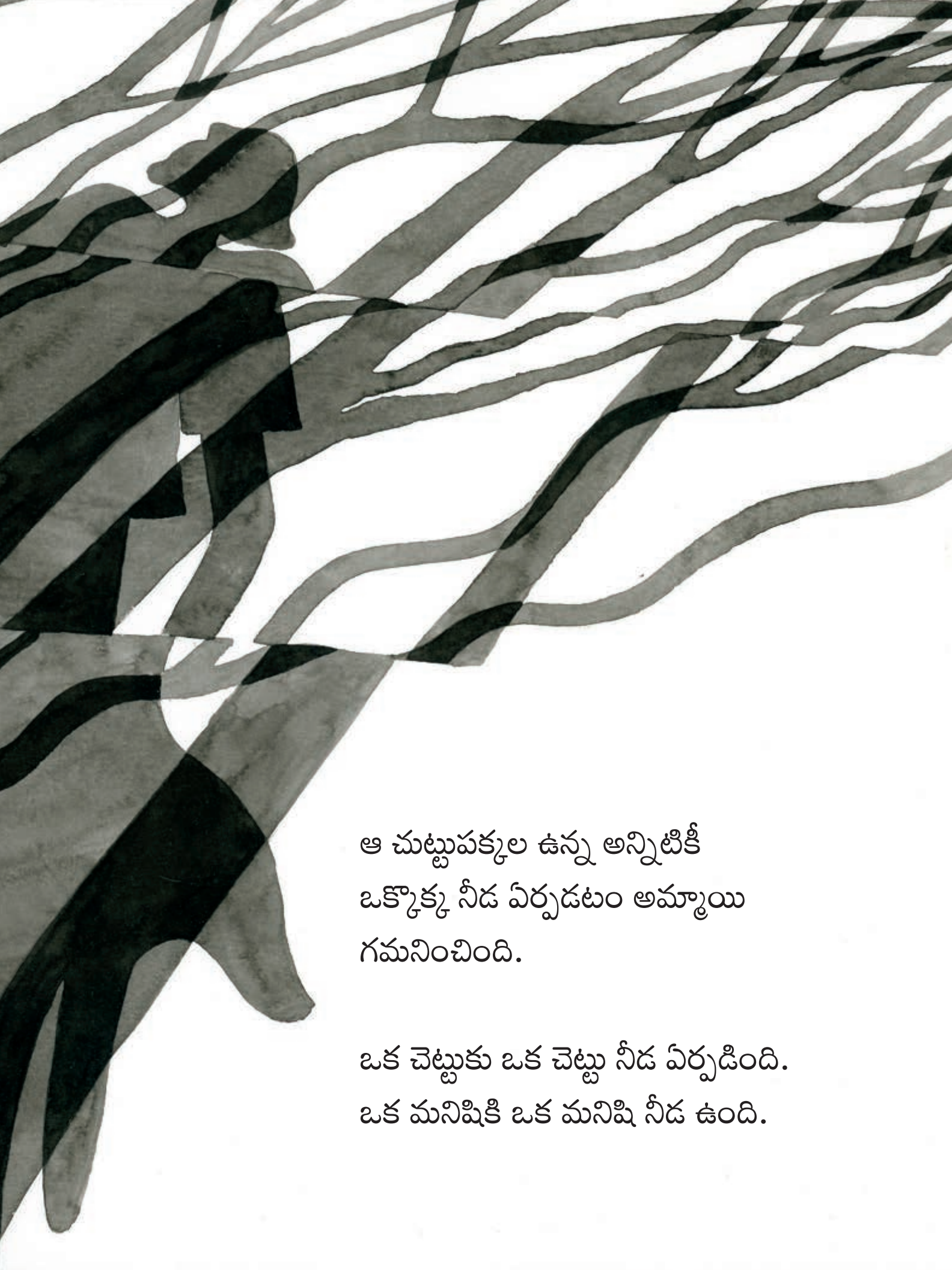




అమ్మాయి ఆకాశం వైపు చూసింది.  
ఆకాశంలో సూర్యుడు వెలుగుతూ ఉన్నాడు.

ఆమె నేల వైపు చూసింది.  
ఆమెకు తన నీడ కనిపించింది.






ఆ చుట్టుపక్కల ఉన్న అన్నిటికీ  
ఒక్కొక్క నీడ ఏర్పడటం అమ్మాయి  
గమనించింది.

ఒక చెట్టుకు ఒక చెట్టు నీడ ఏర్పడింది.  
ఒక మనిషికి ఒక మనిషి నీడ ఉంది.

ఆ అమ్మాయి తుంటరి నీడ అచ్చు  
ఆ పిల్ల లాగానే చేస్తూ ఉంటుంది.

ఇద్దరూ ఒకేసారి పరుగులు తీస్తారు.  
ఒకేసారి కూర్చుంటారు.



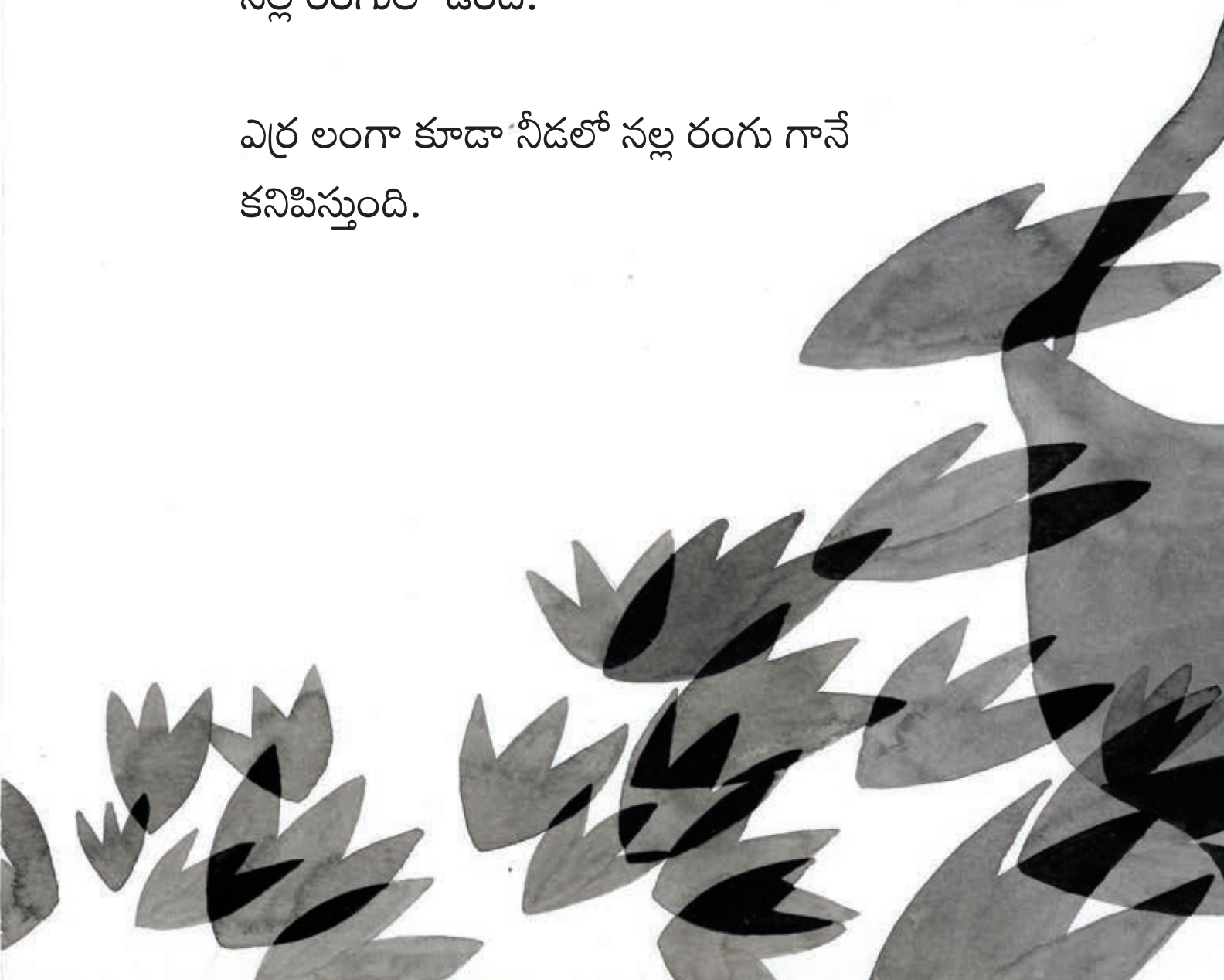


ఇద్దరూ ఒకేసారి  
దుముకుతారు,  
నాట్యం చేస్తారు.

తన నీడ నల్ల బట్టలు మాత్రమే  
వేసుకుంటుంది అని అమ్మాయి  
గమనించింది.

ఆమె వేసుకున్న పసుపు పచ్చ టీ షర్ట్ నీడ  
నల్ల రంగులో ఉంది.

ఎర్ర లంగా కూడా నీడలో నల్ల రంగు గానే  
కనిపిస్తుంది.







నీడతో ఆడుకుంటూ ఉన్న అమ్మాయికి తన నీడ మారుతూ  
ఉండటం తెలిసింది.

ఒకసారి పొడుగ్గా ఉంటే, మరోసారి పొట్టిగా ఉంటుంది.

అప్పుడప్పుడూ తన ముందు, కొన్నిసార్లు తన వెనక ఉంటుంది.







తన నీడకి దాగుడుమూతలు ఆడటం ఇష్టం.

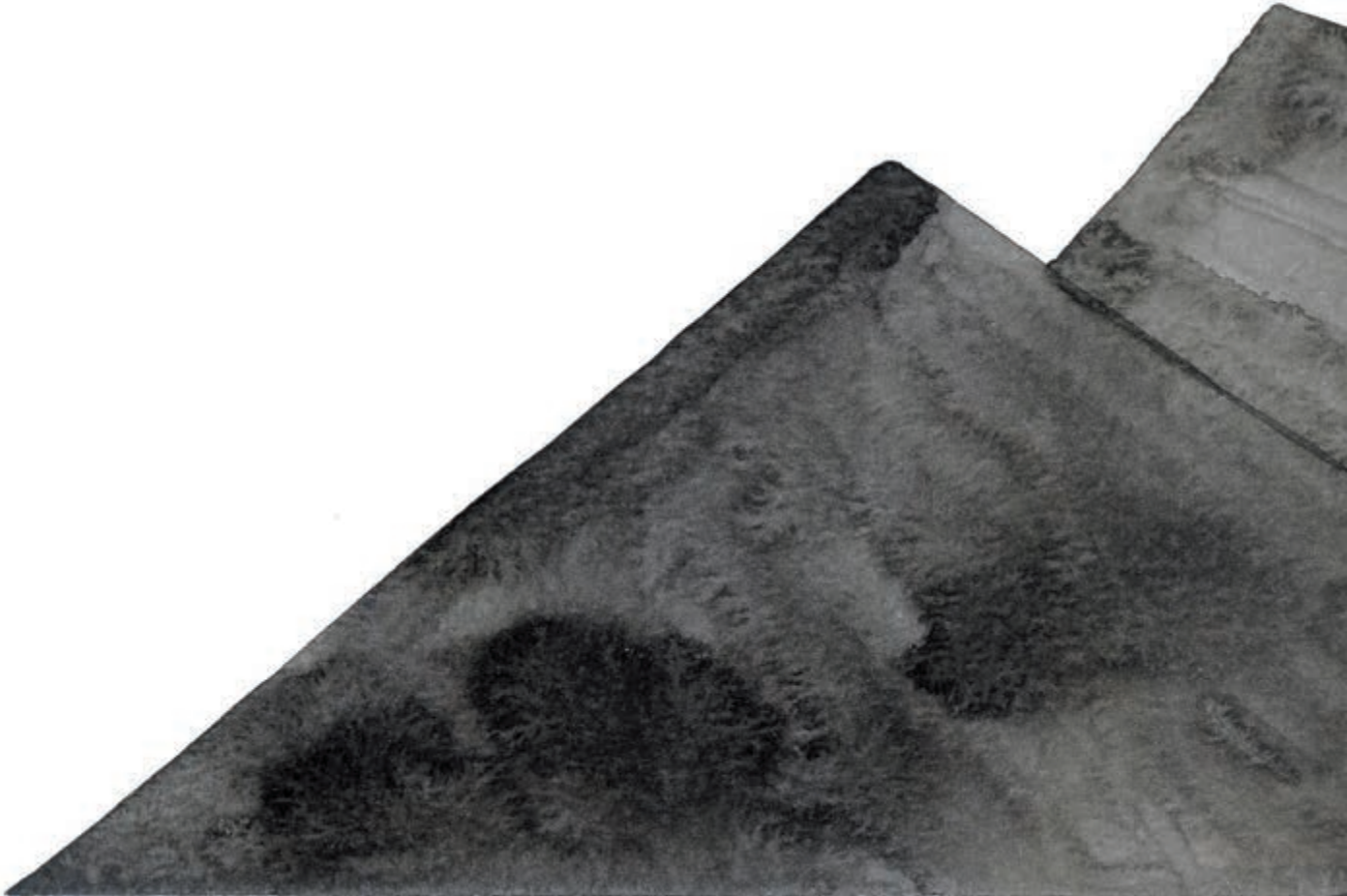
అరే! నీడ మాయమైపోయింది.

ఓహో! మరొక పెద్ద నీడలో అది దాక్కుంది.

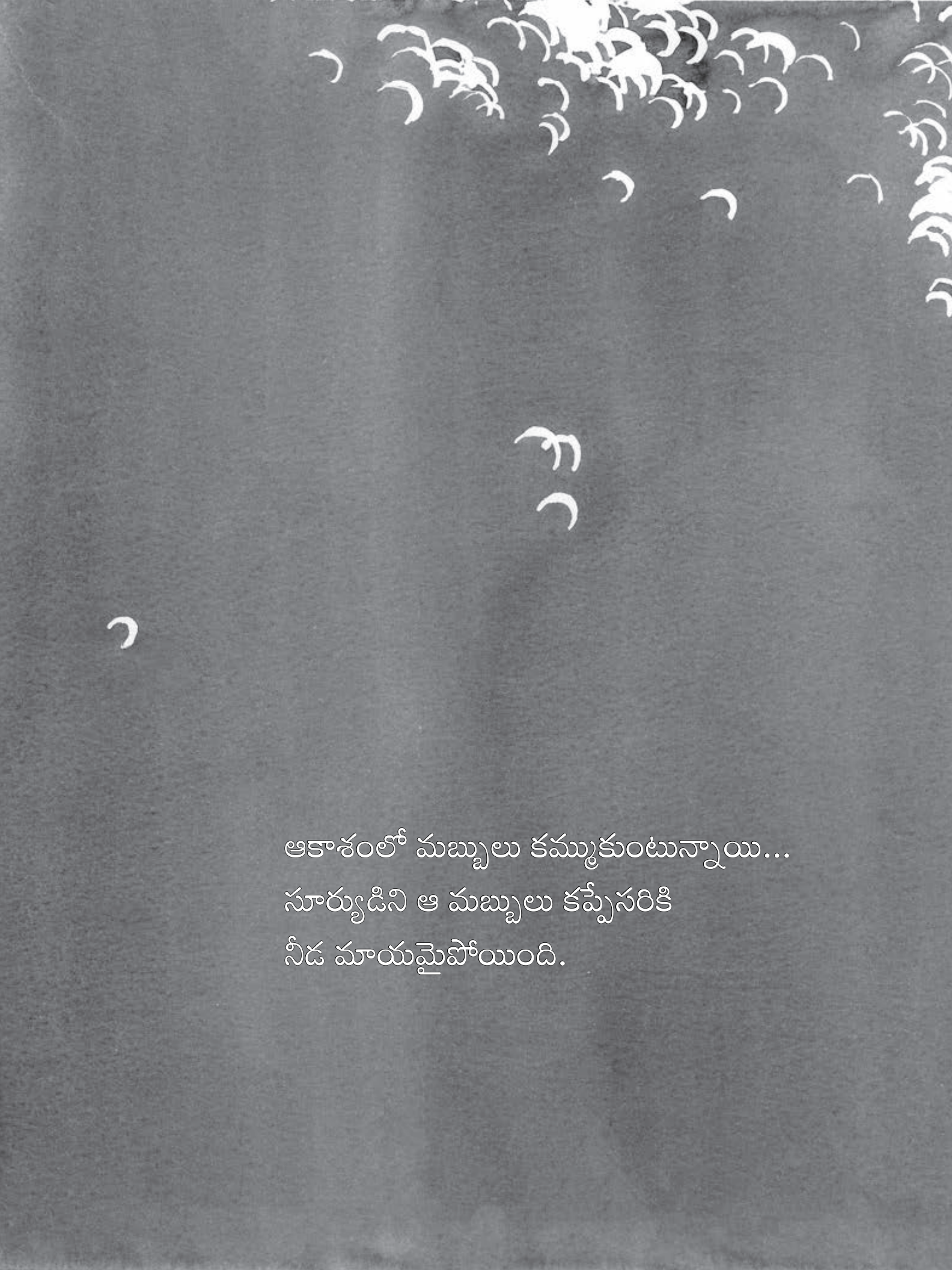


ఒక్కొక్కసారి అమ్మాయి నీడ భయ పెట్టే లాగా  
కనిపిస్తుంది.

ఆమె మెట్లు ఎక్కుతూ ఉన్నప్పుడు  
నీడ వంకర టింకరగా కనిపిస్తుంది.  
నీళ్లలో నీడ ఒక నర్తకి లాగా కనిపిస్తుంది.  
కొన్నిసార్లు ఊగుతూ ఉంటుంది.

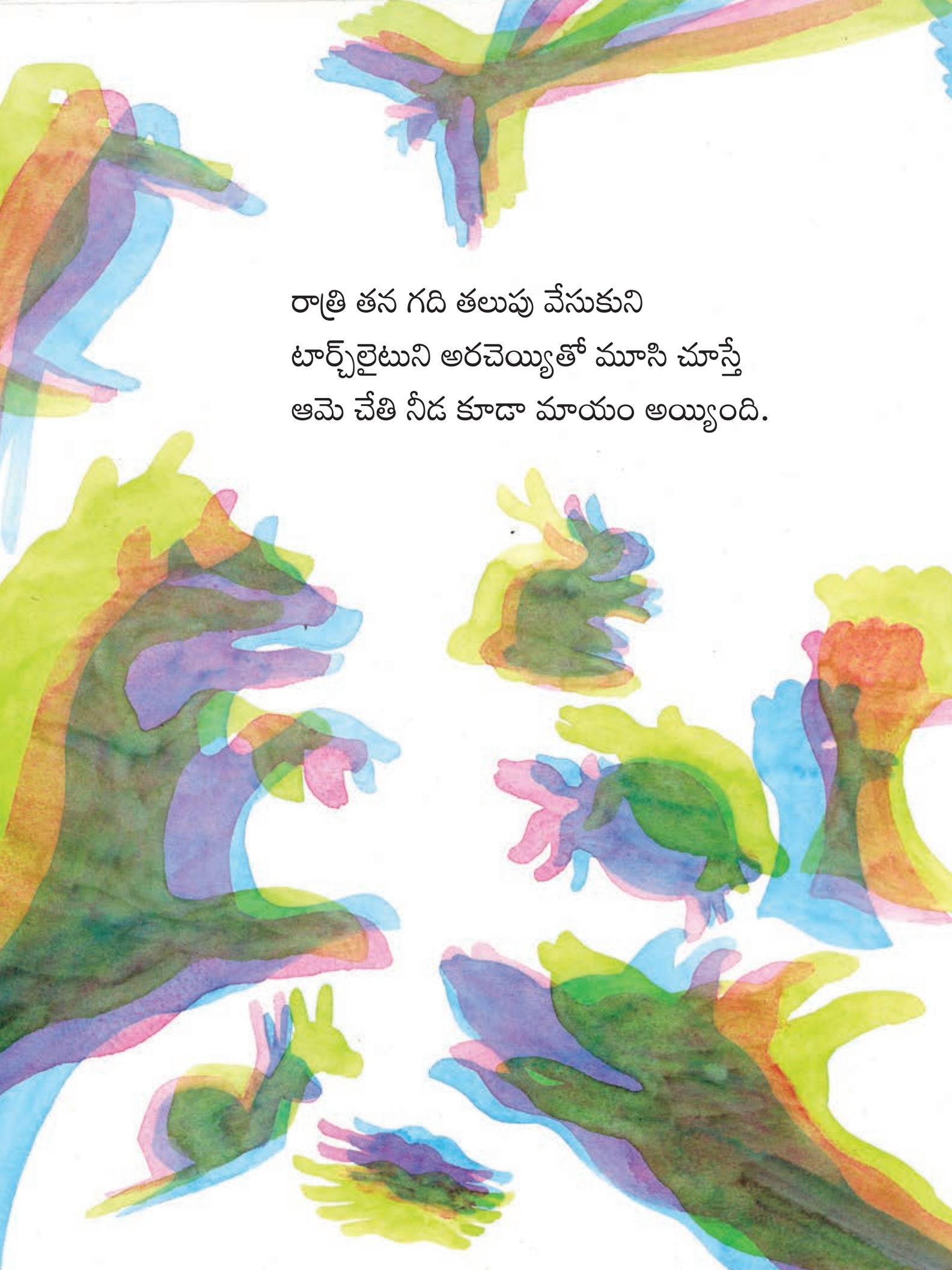






ఆకాశంలో మబ్బులు కమ్ముకుంటున్నాయి...  
సూర్యుడిని ఆ మబ్బులు కప్పేసరికి  
నీడ మాయమైపోయింది.





రాత్రి తన గది తలుపు వేసుకుని  
టార్చిలైటుని అరచెయ్యితో మూసి చూస్తే  
ఆమె చేతి నీడ కూడా మాయం అయ్యింది.



టార్చి వెలుతురులో నీడలతో ఆడుకోవటం చాలా సరదాగా ఉంది. గోడ మీద చాలా రకాల ఆకారాలను చేసింది.



పొద్దున కిటికీ తలుపుని  
అమ్మాయి తెరిచేసరికి ఆకాశంలో  
సూర్యుడు వెలుగుతూ ఉన్నాడు.

చక్కటి వెలుతురు తోపాటు గోడ  
మీద నీడ కూడా విస్తరించింది.







## నీడల ఆటలు

ఇందూ నాయర్

బొమ్మలు: వసుంధర అరోరా

అనువాదం: పి. భాగ్యలక్ష్మి

## NEEDALA ATALU

Telugu Translation of : **PARCHHAIN KA KHEL**

Story : Indu Nair

Illustrations : Vasundhara Arora, © January 2023

Telugu Translation : P. Bhagya Laxmi

Telugu translation of original Hindi 'परछाई का खेल' published by Eklavya.

The text is licensed under the Creative Commons license Attribution-Non-Commercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0) as in <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>



Story : Indu Nair, January 2023

Telugu Translation : Manchi Pustakam, December 2024

You are free to copy and distribute the text with no change for non-commercial purposes with attribution to the original author, illustrator and publisher. For any other permissions, Eklavya and the illustrator must be contacted through the publisher.

Illustrations © Vasundhara Arora, January 2023

First Edition : 2000 Copies, December, 2024

ISBN : 978-93-90131-93-8

Price : Rs. 70/-

Publisher, For Copies :

**Manchi Pustakam**

12-13-439, Street No.1, Tarnaka,  
Secunderabad-500017.

(M): 9490746614,

email : [info@manchipustakam.in](mailto:info@manchipustakam.in),

website: [www.manchipustakam.in](http://www.manchipustakam.in)

Original publisher:

**Eklavya Foundation**

Jamanlal Bajaj Parisar, Jatkhedi,  
Bhopal - 462026.

Email : [books@eklavya.in](mailto:books@eklavya.in),

Website : [www.eklavya.in](http://www.eklavya.in)

Printed at :

Deccan Press, Hyderabad.

Ph : 9059950055

అమ్మాయి ఏం చేస్తే ఆమె తుంటరి నీడ కూడా  
అదే చేస్తుంది. ఇద్దరూ ఒకేసారి దూకుతారు,  
ఒకేసారి కూర్చుంటారు. అంతేకాదు, కలిసి  
నడుస్తారు, కలిసి నాట్యం చేస్తారు.  
అమ్మాయి నీడ ఇంకా ఏమేమి గారడీలు  
చేస్తుందో చూద్దాం!



₹ 70/-

మంచి పుస్తకం   
సంవత్సర  
ప్రచురణ

